

Zeitschrift: Journal suisse d'apiculture
Herausgeber: Société romande d'apiculture
Band: 78 (1981)
Heft: 6

Rubrik: Conseils aux débutants

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 26.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Conseils aux débutants

Juin 1981

Que représente le mois de juin, en apiculture?...

Il s'agit là d'un mois riche en travail de tous genres, dont le principal n'est pas toujours le plus désagréable puisqu'il faut penser à la première récolte. Miel de fleurs par excellence et qui compte ses partisans. Comme toujours, ne soyez pas trop pressés pour le récolter; si vous désirez sortir un miel de valeur, sachez que la surface du rayon doit être operculée au $\frac{3}{4}$ au moins et qu'il est bon d'attendre en général que les foins soient coupés pour le prélever. Vous aurez alors une rupture d'apports et de récolte, et de ce fait un miel bien mûr avec un degré d'humidité qui variera autour de 18 % d'eau, au maximum.

C'est là une garantie de bonne conservation et vous éviterez ainsi le risque d'une fermentation future. Néanmoins, et si vous êtes dans une région à miel de colza par exemple, faites attention et renseignez-vous auprès de vos collègues, car ce miel se cristallise plus rapidement.

Vous veillerez à n'utiliser que du matériel d'extraction en très bon état et sans reproche. Filtrez aussi votre récolte pour éliminer toutes les impuretés et respectez l'hygiène la plus stricte durant toute l'opération. Enfin, et surtout, ne négligez pas l'emballage, car il est souvent «l'étiquette du producteur» et doit flatter l'œil du consommateur.

Respecter le prix officiel c'est aussi respecter le travail de vos abeilles tandis que vous contribuez à l'action collective tout en protégeant vos intérêts personnels.

Comme vous le voyez, vous aurez affaire au rucher, au laboratoire, au magasin, au bureau pour la tenue à jour de vos fiches de contrôle, la comptabilité et la vente. Vous aurez à vous occuper d'essaims, peut-être devrez-vous remonter quelques cadres, souffrir vos armoires à cadres pour lutter contre la teigne. C'est le mois où vous pouvez changer les reines devenues trop âgées, fondre de la cire (opercules lavés et vieux rayons), faire des essaims artificiels, entretenir l'environnement, faucher les orties, et j'en passe!... Pour ceux d'entre vous qui n'auriez plus rien à faire, permettez-moi ce conseil: vous pouvez toujours inviter l'un ou l'autre de vos

collègues pour partager une bonne broche et profiter de parler abeilles autour d'un verre!

Mais attention, c'est le mois où nos aînés vont pratiquer ce qu'on appelle *la pastorale*.

C'est en effet de mi-juin à fin juin, suivant les endroits, que se font les transports d'abeilles et de ruches à la montagne, dans le but de bénéficier d'une seconde miellée, si possible. Détrompez-vous tout de suite, ce n'est pas si facile à faire et il y a lieu d'observer quelques règles très strictes.

Voyons plutôt :

A. Emplacement, situation et bases

Bénéficier d'un emplacement dont la situation ne soit pas trop pénible du point de vue accès et où vous ne soyez pas dans l'obligation de porter vos ruches sur un trop long trajet. La présence d'eau à proximité est recommandée.

Évitez de placer vos ruches trop près d'un autre rucher à qui vous pourriez faire du tort. Ne restez pas près du chemin et n'allez pas non plus trop près de chalets ou maisons d'habitation. Enfin, ayez des bases robustes et solides.

B. Sanitaire et laissez-passer

Renseignez-vous auprès de votre inspecteur régional afin d'obtenir les directives propres à votre canton, et si vous changez de canton prenez en plus contact préalable avec l'inspecteur cantonal de la région convoitée pour qu'il vous indique le nom et l'adresse de l'inspecteur de cette circonscription et, au besoin, vous donne des directives.

Il est indispensable d'obtenir un laissez-passer et celui-ci n'est délivré qu'après un contrôle sanitaire de vos colonies (à vos frais). Il y a même lieu de s'inscrire à l'avance et jusqu'à une certaine date limite, dans certains cantons, pour que l'inspection puisse programmer ses visites.

C. Matériel

Pour éviter le maximum de déboires éventuels, il y a lieu d'avoir un matériel standardisé en parfait état et de connaître l'existence de

la ruche pastorale, étudiée et adaptée par nos constructeurs spécialisés.

Principales caractéristiques :

- *Chapiteaux légers*, plus bas et s'emboîtant sur le corps ou sur les hausses.
- *Hausses maintenues entre elles et aux corps de ruches* par une liste «couvre-joint» les empêchant ainsi de se déplacer pendant le transport.
- *Fonds*: (plateaux) vissés aux corps et planches de vol mobiles.

Remarques :

- 1) Les corps et les hausses seront munis d'agrafes coudées pour le maintien des écartements des cadres, de même que de bandes «support-cadres».
- 2) Les entrées seront munies d'un coulisseau de 47 cm (pour DB) donnant ainsi une aération sur toute la base de la ruche.
- 3) Par mesure de sécurité, vis-à-vis des tiers, assembler chaque ruche par une sangle.

D. Outillage

Lève-cadres, enfumoir prêt à fonctionner, quelques voiles et cha-peaux, brancard ou civière spécialement conçus pour le transport des ruches, lanterne, gants.

E. Préparation

- *La veille du départ*, attendre le soir que les abeilles soient rentrées, lever les entrées et glisser derrière le grand coulisseau que vous fixez sans l'abaisser complètement pour laisser rentrer les retardataires.
- *Le matin*, bien avant le lever du jour, abaisser les coulisseaux, serrer les vis d'entrée pour fixer le tout, et *charger sur le véhicule* transporteur.

F. Transport

Pour éviter la casse et le risque d'étouffement et pour respecter la loi, *le transport de vos ruches doit être effectué de nuit* et par température

fraîche, alors qu'elles devront être à leur nouvel emplacement avant le lever du soleil.

G. Arrivée

- Mise en place des supports-ruches et déchargement.
- Attendre que vos abeilles retrouvent le calme et la tranquillité.
- Enfumer légèrement les trous de vol et tirer les coulisseaux.

Et maintenant, si le plus gros est fait, il ne faudra surtout pas négliger la surveillance tant des essaims que des provisions, suivant le temps qu'il va faire. Evitez de monter des colonies trop peuplées aussi bien que des ruches démunies de provisions.

Etudiez bien la chose avant de vous y lancer, et à toutes et à tous « Bonne récolte ! ».

Marc Léchaire

Toujours en stock, **RUCHES PASTORALES DB**, montées et non montées, ruches ordinaires, partitions, couvertures de cadres, nourrisseurs, cadres 1^{er} choix, châssis pour donner à lécher les opercules.

G. Perreten, menuiserie, tél. (025) 53 12 88, 1865 Les Diablerets.

Un apiculteur bien informé en vaut deux !

Butinez dans la revue française d'apiculture



Une revue de grande classe internationale.

Trois fois Médaille d'Or APIMONDIA (Grenoble 1975, Adélaïde 1977, Athènes 1979).

En exclusivité.

Chaque mois Gérard CLAERR fait le point des techniques et des méthodes les plus modernes.

Abonnement annuel (11 numéros) : 90 FF à verser au Compte chèque postal n° 1065.10 C PARIS - Spécimen gratuit sur demande.



la revue française d'apiculture
38, boulevard de Sébastopol - 75004 Paris